



TRADUCCIONES DE LA LEY DE AMNISTIA

LENGUA Y VARIANTE: ZAPOTECO DE LA PLANICIE COSTERA DEL ISTMO DE TEHUANTEPEC

Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
1	LEY DE AMNISTÍA	DIIDXA' BIA' NI ZUTIIDI' DONDA XTI' MIATI'	PALABRA QUE APROXIMARÁ A EXIMIR LA CULPA DE UNA PERSONA
2	TEXTO VIGENTE	DIIDXA' NI CA DE YANNADXÍ	PALABRA QUE ESTÁ ESCRITA DESDE HOY
3	Nueva Ley publicada en el Diario Oficial de la Federación el 22 de abril de 2020	Nacubi Diidxa' Bia' ni biree ndani Diario Oficial de la Federación lu gande ne chupa gubidxa xi beu abril iza chupa guixiapa nuu gande	Palabra nueva que se publicó en el Diario Oficial de la Federación en el día 22 del mes de abril año 2020
4	Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos. - Presidencia de la República.	Cue' ni caa xtuuba Escudo Nacional, ne sicari' ná': Estados Unidos Mexicanos. - Presidencia de la República.	A un lado en donde está colocada la huella del Escudo Nacional, y así dice: Estados Unidos Mexicanos Presidencia de la República.
5	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a sus habitantes sabed:	ANDRÉS MANUEL LÓPEZ OBRADOR , xaique ro' xti' ca binni guidxi ni gule ndaani' ca guidxi huiini ne guidxi ro' xti' Zagueta, gannatu' la:	ANDRES MANUEL LOPEZ OBRADOR Quien está a la cabeza de la gente y el pueblo que nació dentro de los pueblos pequeños y pueblos grandes de México, sepan ustedes:
6	Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente	Ca xaique rucaa diidxa' bia', bisendacabe ca diidxa' gulee ndu' cabe ri' ra nuaa'	Quienes están en las cabeceras y escriben la palabra de acuerdo a como se las mandan las palabras que emanan, desde donde estoy
7	DECRETO	DIIDXA' BIREE NDU'	PALABRA QUE EMANÓ
8	"EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, DECRETA:	"CA XAIQUE NI RUZUHUA LU XTIIDXA' BINNI GUIDXI, GUIDXI RO' ZAGUITA LA, GULEE NDU'DU CA DIIDXA' RI':	LAS CABECERAS QUE COLOCAN LA PALABRA, LA GENTE DEL PUEBLO, PUEBLO GRANDE DE MÉXICO, EMANO ESTA PALABRA.
9	SE EXPIDE LA LEY DE AMNISTÍA.	SICARI' GUIAANA DIIDXA' BIA' NI	ASÍ SE QUEDA LA PALABRA QUE



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
		ZUTIIDI' DONDA XTI' MIATI'.	ATRAVIESA LA CULPA DE LAS PERSONAS
10	Artículo Único. Se expide la Ley de Amnistía.	Tobi si Ndaaga. Sicari' guiaana Diidxa' Bia' ni zutiidi' donda xti' miati'.	Artículo uno nada más. - Así se queda la palabra que eximirá la culpa de las personas.
11	LEY DE AMNISTÍA	DIIDXA' BIA' NI ZUTIIDI' DONDA XTI' MIATI'	PALABRA QUE EXIME DE CULPA A UNA PERSONA
12	Artículo 1. Se decreta amnistía en favor de las personas en contra de quienes se haya ejercitado acción penal, hayan sido procesadas o se les haya dictado sentencia firme, ante los tribunales del orden federal, siempre que no sean reincidentes respecto del delito por el que están inculcadas o sentenciadas, por los delitos cometidos antes de la fecha de entrada en vigor de la presente Ley, en los siguientes supuestos:	Ndaaga 1. Zanda tiidi' donda guirá xixe binni ni ma deguyoo', ni cuxhuuba' donda xti la ne ni ma nanna pa napa donda, neza lu' ca yoo ra ruxuuba' xtonda' binni xti Guidxi Ro' Zaguita, huaxa la cadí biropa bieque gunicabeni la ne maca napacabe donda ca de dxi caru guiree ca diidxa di', sicari':	Artículo 1. Se puede eximir la culpa en todos los casos en que la gente que está presa, que le estén culpando y quien ya sabe si es culpable, frente a él en las casas donde arrastran la culpa de la gente del pueblo grande de México, pero no se lo pueden hacer dos veces y si tiene una culpa la cual no se ha dictado sentencia, de esta manera:
13	I. Por el delito de aborto, en cualquiera de sus modalidades, previsto en el Código Penal Federal, cuando:	I. Donda napa ni bisabi xiñi', sica caani lu gui'chi' ro' bia' xti Código Penal Federal, ora:	I. La culpa que tiene quien tira a su hijo, así está escrito en el papel grande del Código Penal Federal, cuando:
14	a) Se impute a la madre del producto del embarazo interrumpido;	a) Cugani donda cabe jña badu ni qui ñale ca;	a) Se culpe a la mamá del niño que no nació;



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
15	b) Se impute a las y los médicos, cirujanos, comadronas o parteras, u otro personal autorizado de servicios de la salud, que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo, siempre que la conducta delictiva se haya llevado a cabo sin violencia y con el consentimiento de la madre del producto del embarazo interrumpido;	b) Cugani donda cabe ca binni rusianda, ca binni ruchuugu doo xquipi la, ne tutiisi laa gucanee jña badu ni qui ñale ca, pa qui ñuu guendaridinde la ne pa zacá gucala'dxi ne xtiidxa gunaa jña badu ni qui ñale ca;	b) Se recargue la culpa en las personas curanderas quienes cortan el cordón umbilical, y cualquiera que ayudó a la mamá del niño que no nació, si no hubo controversia y si así fue que quiso y así fue la palabra de la mamá del niño que no nació;
16	c) Se impute a los familiares de la madre del producto que hayan auxiliado en la interrupción del embarazo;	c) Cugani donda cabe ca binnilidxi ni gucanee jña badu ni qui ñale ca;	c) Se recargué la culpa en la familia que ayudó a la mamá del niño que no nació;
17	II. Por el delito de homicidio por razón de parentesco, cuando el sujeto pasivo sea el producto de la concepción en cualquier momento de la preñez, en los supuestos previstos en la fracción I de este artículo;	II. Donda napa ni biiti ti binnilidxi ni ca'ru gale, sica caani lu gui'chi' ro' bia' di' lu' ndaa I xti' Ndaaga di';	II. La culpa que tiene quien mató un familiar que aún no nace, así está escrito en el gran papel en el pedazo I de este artículo;
18	III. Por los delitos contra la salud a que se refieren los artículos 194, fracciones I y II, 195, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, siempre que sean de competencia federal, en términos del artículo 474 de la Ley General de Salud, cuando:	III. Donda napa ni bichee luguiaa guendanazaaca, ni zeeda lu' Ndaaga 194 ndaa I ne II, 195, 195 Bis ne 198 xti' Código Penal Federal, sica caani lu gui'chi' ro' bia' xti Ley General de Salud ndaaga 474, ora:	III. La culpa la tiene quien se confundió en los cuidados, que vienen en el artículo 194 pedazo I y II, 195 Bis y 198 del Código Penal Federal, como está escrito en el gran papel de la Ley General de Salud artículo 474, cuando:



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
19	<p>a) Quien los haya cometido se encuentre en situación de pobreza, o de extrema vulnerabilidad por su condición de exclusión y discriminación, por tener unadiscapacidad permanente, ocuando el delito se haya cometido por indicación de sucónyuge, concubinario o concubina, pareja sentimental, pariente consanguíneo o por afinidad sin limitación de grado, o portemor fundado, así como quien haya sido obligado por grupos de la delincuencia organizada a cometer el delito;</p>	<p>a) Ni bi'ni ni la, binni qui gapa bidxichi, o pa nuube ti guendazí', pa nachi'tabe la o pa biuu' tu gudxi laabe casi xeelabe', xnadxiibe', ni nabezaneebe, ti binni lisaa xtibe, pa bichibicabe laabe, pa nuu ti riegu'lisaa xtale binni ni runi guenda naxoo naroo' bicaa laabe gunibe ni;</p>	<p>a) Quien lo hizo, gente que no tiene dinero, si está en una desgracia, si está convaleciendo o si hubo alguien que le dijo como su cónyuge, su amante, con quien vive, con quien le ayuda, si es su hermano, si hay alguien quien bloquea la fraternidad grandemente quien fue quien le dijo a ella que lo hiciera,</p>
20	<p>b) Quien pertenezca a un pueblo o comunidad indígena o afromexicana, en términos del artículo 2 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y se encuentre en alguna de las hipótesis mencionadas en el inciso anterior;</p>	<p>b) Ni bi'ni ni la, nacabe' ti binnihuala'dxi' casi caani lu' Gui' chi' Ro' Bia' Ni Rapa Guirá Xixe Binni Nabeza Ndaani Guidxi Ro' Zaguita Ndaaga 2, ne riababe' ndaani' tobi de ca diidxa' casi biete ca;</p>	<p>b) Quien lo hizo, gente que sea de las mismas raíces como está escrito en el Papel Grande dice que quien tiene todas las gentes que viven dentro del Pueblo Grande México en el artículo 2, y cae dentro de uno de las palabras antes descritas;</p>



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
21	<p>c) Las personas consumidoras que hayan poseído narcóticos en cantidades superiores hasta en dos tantos a la dosis máxima de consumo personal e inmediato, a que se refiere el artículo 479 de la Ley General de Salud, siempre que no haya sido con fines de distribución o venta;</p>	<p>c) Ca binni ni rigu'ba guiixi guezadxaba' o pa re'cabe ni ruché iquecabe, pa naazecabe de lu chupa ndaa ni zeeda lu gui'chi' ro' bia' xti Ley General de Salud ndaaga 474, huaxa cadí ni ñutoo'cabe;</p>	<p>c) Las gentes que fuman hierba cigarro del demonio o si toman lo que confunde sus cabezas, si están bien y consumen dos tantos lo que viene en el papel grande acerca de la Ley General de Salud artículo 474; eso sí que no lo vendan;</p>
22	<p>IV. Por cualquier delito, a personas pertenecientes a los pueblos y comunidades indígenas que durante su proceso no hayan accedido plenamente a la jurisdicción del Estado, por no haber sido garantizado el derecho a contar con intérpretes o defensores que tuvieran conocimiento de su lengua y cultura;</p>	<p>IV. Intiisi donda napabe, pa nacabe' ti binnihuala'dxi' ne guiruti' ñacanee laabe ñutiixi lu diidxa' dxi cuxhuuba'cabe donda xti'be;</p>	<p>IV. Cualquiera culpa, si dicen que un paisano y no es nadie de ellos y el que traduce la palabra el día que le van a cargar la culpa no estuvo con él.</p>
23	<p>V. Por el delito de robo simple sin violencia, siempre que no amerite pena privativa de la libertad de más de cuatro años, y</p>	<p>V. Pa gula'nabe xixa, ne qui ñuninábe guiruti', huaxa tapa iza si chi deguyoo'be la, ne</p>	<p>V. Si robo algo, y no lastimo a nadie, 4 años solamente entrará preso; y</p>



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
24	<p>VI. Por el delito de sedición, o porque hayan invitado, instigado o incitado a la comisión de este delito formando parte de grupos impulsados por razones políticas con el propósito de alterar la vida institucional, siempre que no se trate de terrorismo, y que en los hechos no se haya producido la privación de la vida, lesiones graves a otra persona o se hayan empleado o utilizado armas de fuego.</p>	<p>VI. Pa guyeebe luguiaa ca xaíque guidxi, pa bicaana'be jma binni ñucaalu zaqueca, huaxa qui ñuutibe guiruti', qui ñuninábe guiruti', ne qui ñiquiñebe nin ti guiiba' ro'.</p>	<p>VI. Si fue arriba de la cabecera del pueblo y si puso su mano y la gente se le enfrentó también así, pero no mató a nadie, no lastimó a nadie, y no utilizó ningún arma grande.</p>
25	<p>Artículo 2. No se concederá el beneficio de esta Ley a quienes hayan cometido delitos contra la vida o la integridad corporal, salvo lo establecido en el artículo 1, fracciones I y II de esta Ley; ni a quienes hayan cometido el delito de secuestro, cuando se hayan utilizado en la comisión del delito armas de fuego. Tampoco se podrán beneficiar las personas indiciadas por los delitos a que se refiere el artículo 19 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, o que hayan cometido otros delitos graves del orden federal.</p>	<p>Ndaaga 2. Guiruti' zutiidi' donda xti'be, pa biitibe tuuxa', pa bininábe tuuxa', ma ni caa lu Ndaaga 1 ndaa I ne II xti' gui' chi' ro' bia' di' zanda gulá laabe; laaca guiruti' zutiidi' donda xti'be pa ribaanabe binni ne rinaababe bidxichi, ne xcadxi guenda naxoo ne donda ni guni cabe ra ma naaze cabe guiiba' ro'. Zaqueca qui zalá ni guni ni caa lu' Gui' chi' Ro' Bia' Ni Rapa Guirá Xixe Binni Nabeza Ndaani Guidxi Ro' Zaguita Ndaaga 19.</p>	<p>Artículo 2: Nadie puede exentar culpa de él o ella si mató a alguien, si lastimó a alguien, pero lo que está escrito en el artículo 1 pedazo I y II en este papel grande le puede salvar; tampoco nadie puede exentar su culpa si roba a la gente y pide dinero, y cuando es culpable de portar armas de fuego grandes. Tampoco se salvará quien haga esto, esto está escrito en el papel grande que cuida a toda la gente que vive dentro del Pueblo Grande México Artículo 19.</p>



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
26	Artículo 3. La personainteresada o su representante legal, podrá solicitar a la Comisión a que se refiere el párrafo tercero de este artículo la aplicación de esta Ley. Dicha Comisión determinará la procedencia del beneficio y someterá su decisión a la calificación de un juez federal para que éste, en su caso, la confirme, para lo cual:	Ndaaga 3. Ca binni racala'dxi, ne ca binni ruzuhuaa lu diidxa' xti'ca, zanda guinaba'cabe ca xaíque ni dagulisaa, ni caa rabionna neza diidixa' xti' ndaaga ri', gutiidi'cabe donda xti'be. Ca xaíque ni dagulisaa ca la, zani'cabe' pa zanda, ne zutiidi'cabeni lu na ti xaíque diidxa' bia', ti laa quíxe chahui'ni sicari':	Artículo 3. _ Las personas que gusten, y las gentes que colocan su palabra, pueden pedir a las cabeceras que, lo que está escrito en el tercer párrafo de la palabra de este artículo, pasen su culpa de él o ella a La Comisión, quien dirá si es posible, y se lo pasarán en mano a la cabecera de la palabra para que él o ella lo coloqué correctamente de esta manera:
27	I. Tratándose de personas sujetas a proceso, o indiciadas pero prófugas, el juez federal ordenará a la fiscalía general de la República el desistimiento de la acción penal, y	I. Pa cuxhuuba'cabe donda xti'be, o pa ma bilui' na cabe laabe huaxa qui huagaa'be la, ma de racasi zucueeza xaíque diidxa' bia' ca ni,	I. Si están llevando su culpa de él o ella, o si ya mostraron a él o ella, ya hasta allí nada más se detendrá la cabecera de la palabra de acuerdo a como esta escrito,
28	II. Tratándose de personas con sentencia firme, se realizarán las actuaciones conducentes para, en su caso, ordenar su liberación.	II. Pa ma deguyoo'be la, xaíque diidxa' bia' ca zaba'qui' diidxa' ti gundá cabe laabe.	II. Si ya está preso, la cabecera de la palabra así colocará la palabra para que lo suelten a él o ella.
29	Para efectos de las solicitudes que presenten las personas que hayan sido vinculadas a proceso o sentenciadas por las conductas señaladas en el artículo 1, fracción VI, de la presente Ley, la Comisión deberá solicitar opinión previa a la Secretaría de Gobernación.	Ca gui'chi xti' ca binni ni gueedanda' lu na ca xaíque ni dagulisaa ca, pa cuxhuuba' cabe donda xti' cabe o pa ma deguyoo' cabe casi caa lu gui'chi bia' ri' ndaaga 1 ndaa VI, zanaba diidxa' cabe Secretaría de Gobernación pa zanda gundáchi cabe laacabe.	Los papeles de la gente que llegan a las manos de las cabeceras que encierran, si están llevando su culpa de él o ella o si ya está presa como está escrito en el papel como dice así en el artículo 1 pedazo VI, pedirá la palabra a la Secretaría de Gobernación si puede revisarla a él o ella.



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
30	El Ejecutivo Federal integrará una Comisión que coordinará los actos para dar cumplimiento y vigilar la aplicación de la presente Ley, en los casos en que considere que un hecho encuadra dentro de algún supuesto de los previstos en el artículo 1 de esta Ley.	Xaíque ro' xti' guidxi ro' Zaguita zuteegulisaa caadxi xaíque ti gacanecabe' ga'ca ni caa lu gui'chi ro' bia' di', ora guidxelacabe zanda guilá binni casi caa lu ndaaga 1 xti' ni.	Quien está a la cabeza del pueblo grande de México hará una Comisión para que sepan que, hay que hacer lo que está escrito en el Gran Papel, cuando encuentren que se afecta a una persona, como está escrito en el artículo 1 de esta.
31	Las solicitudes podrán ser presentadas por las personas que tengan relación de parentesco por consanguinidad o afinidad hasta el cuarto grado con el interesado o por organismos públicos defensores de derechos humanos, cumpliendo los procedimientos que determine la Comisión.	Ca gui'chi xti' ca binni ni gueedanda' lu na ca xaíque ni dagulisaa ca, zanda guseenda ca lisaa xti'be de lu guidapa bia' la, ne laaca zanda guseenda ni ca binni ruzuhuaa lu diidxa' xti'cabe.	Los papeles de la gente que los traen en mano al que está a la cabeza de la Comisión, puede mandar quien tiene afinidad con él o ella hasta la cuarta generación o pueden enviarlo con la gente que coloca su palabra de ellos.
32	La solicitud de amnistía será resuelta por la Comisión en un plazo máximo de cuatro meses contados a partir de la presentación de la misma. Transcurrido dicho plazo sin que se notifique su determinación, se considerará resuelta en sentido negativo y los interesados podrán interponer los medios de defensa que resulten aplicables.	Ca xaíque ni dagulisaa ca, zapacabe' tapa beu ti cuaqui chahui' cabe pa zanda gutiidi' donda cabe xti' tobi miati'. Pa tiidi' tapa beu ca ne ca'ru guinicabe gastí la, casi ñaca qui ñutiidi cabe xtonda miati', ne dxica ma zanda guyubi cabe xti' neeza ni ganda cue xia cani xneza.	Las personas de cabecera de la Comisión, tendrán cuatro meses para colocar correctamente si pasará la culpa de la persona imputada. Si pasan cuatro meses y aún no han hecho nada, como si fuera que no notificaron de la culpa, y en esos días ya podrán buscar otra ruta que saque alas a la ruta y acelerar el proceso, que ayuden a liberar el proceso.



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
33	Serán supletorias de esta Ley, en lo que corresponda, la Ley Federal de Procedimiento Administrativo y el Código Nacional de Procedimientos Penales.	Zacanee gui'chi ro' bia' di' xuppa gui'chi ro' bia': Ley Federal de Procedimiento Administrativo la ne Código Nacional de Procedimientos Penales.	Ayudará este gran documento, este documento dual: la Ley Federal del Procedimiento Administrativo y con el Código Nacional de Procedimientos Penales.
34	Artículo 4. Las personas que se encuentren sustraídas a la acción de la justicia por los delitos a que se refiere el artículo 1 de la presente Ley, podrán beneficiarse de la amnistía, mediante la solicitud correspondiente.	Ndaaga 4. Ca binni ni bixooñe lu ti cadi gucueeza cabe laa runi tobi de ca donda zeeda lu ndaaga 1 xti gui'chi bia' di', zanda guinaba cabe tiidi' xtonda cabe.	Artículo 4. Las personas que corrieron para que no las esperarán una de esas culpas viene en este papel artículo 1 como este papel, pueden pedir que se exima su culpa.
35	Artículo 5. La amnistía extingue las acciones penales y las sanciones impuestas respecto de los delitos que se establecen en el artículo 1 de esta Ley, dejando subsistente la responsabilidad civil y a salvo los derechos de quienes puedan exigirla, así como los derechos de las víctimas, de conformidad con la legislación aplicable.	Ndaaga 5. Pa tiidi' donda xti' ti miati' casi zeedani lu ndaaga 1 xti' gui'chi ro' bia' di' la, ma qui suseegu yoo' cabe laa, huaxa la zaguixhebe guiraaxixee ni nuzabibe, ne pa bininaabe' tuuxa la laaca zaguixhebe, ne qui zaniti ca guenda ni napa ca binni ni gucaná.	Artículo 5. Si se exime la culpa de la persona como viene en el artículo 1 de este gran papel de tal manera que, ya no se hará preso a la persona, pero ella pagará todo lo que debe, y si lastimó a alguien también lo pagará, y no se anulará los derechos que tiene la gente que lastimó.
36	Artículo 6. En el caso de que se hubiere interpuesto demanda de amparo por las personas a quienes beneficia esta Ley, la autoridad que conozca del respectivo juicio dictará auto de sobreseimiento.	Ndaaga 6. Pa nuu tulaa gula'qui' ti amparu runi ca donda ni zeeda lu gui'chi ro' bia' di' la, ma de racasi zucueeza xaíque diidxa' bia' ca ni.	Artículo 6. Si hay quien coloque un amparo por las culpas que vienen enunciadas en el gran papel, ya hasta ahí nada más va detener el cabecera de la palabra hasta allí.



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
37	<p>Artículo 7. Los efectos de esta Ley se producirán a partir de que el juez federal resuelva sobre el otorgamiento de la amnistía. Las autoridades ejecutoras de la pena pondrán en inmediata libertad a las personas inculpadas, procesadas o sentenciadas, beneficiarias de la presente Ley, preservando la confidencialidad de los datos personales.</p>	<p>Ndaaga 7. De dxi tixaíque diidxa' bia' gutiidi' donda xti' ti miati' la, ma zabeecabe miati' ca ra daguyoo' la, ne guiruti' ru zanna tu laa be.</p>	<p>Artículo 7.- Hasta el día en el que el cabecera de la palabra le exima de la culpa a la persona, ya sacarán a la persona que se encuentra presa, y nadie sabrá quién ni cuál es su nombre.</p>
38	<p>Artículo 8. Las personas a quienes beneficie esta Ley, no podrán ser en lo futuro detenidas ni procesadas por los mismos hechos. La Secretaría de Gobernación coordinará las acciones para facilitar la reinserción social de las personas beneficiarias de esta Ley, en términos de la legislación aplicable.</p>	<p>Ndaaga 8. Ca binni queda gutiidi'ca xtonda ca, casi ná gui'chi ro' bia' di' la, ma guiruti' zucueeza laa ca runi ngeca. Secretaría de Gobernación zacanee ca binni ni guireeca' ndani' lidxiguiiba ma cadí guni ca xiixa guenda nadxaaba ndaani' guidxi.</p>	<p>Artículo 8. _ La gente que exime su culpa, como dice en Gran Papel este, ya nadie la detendrá por lo mismo. Secretaría de Gobernación ayudará a la gente a que salgan de la cárcel y a que ya no hagan faltas dentro del pueblo.</p>
39	Transitorios	Ca Transitorio	Los Transitorios



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
40	<p>Primero. El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Diario Oficial de la Federación, sin perjuicio de lo previsto en el siguiente párrafo.</p> <p>Dentro de los sesenta días hábiles siguientes a la entrada en vigor del presente Decreto, el Ejecutivo Federal deberá expedir el acuerdo que crea la Comisión a que se refiere el artículo 3, párrafo tercero de esta Ley. Dentro del mismo plazo, el Consejo de la Judicatura Federal determinará los jueces federales competentes que conocerán en materia de amnistía.</p>	<p>Nirudo'. Diidxa' biree ndu' di' zunini dxi'ña xti dxi de guireeni lu Diario Oficial de la Federación.</p> <p>De racaa napa Xaíque ro' xti' guidxi ro' Zaguita chonna late gande gubidxa ti ganda guteegulisaabe caadxi xaíque casi caa lu gui'chi bia' ro' di' rabionna neza diidixa' xti' lu ndaaga 3. Bia' queca dxi napa Consejo de la Judicatura Federal ti guini tulaa gaca ca xaíque diidxa' bia' xti' ni.</p>	<p>Primero. La palabra que emana de aquí tendrá efecto al día siguiente que salga en el Diario Oficial de la Federación.</p> <p>De ahí tiene la Cabecera grande del pueblo de México sesenta días para que puedan cerrar un poco lo que está escrito en el gran papel en el tercer camino de la palabra del artículo 3. Los mismos días tiene el Consejo de la Judicatura Federal para que digan quien será la cabecera de la palabra y encargado de eximir la culpa.</p>
41	<p>Segundo. El Ejecutivo Federal, a través de la Secretaría de Gobernación, promoverá ante los gobiernos y las legislaturas de las entidades federativas la expedición de leyes de amnistía por la comisión de delitos previstos en sus respectivas legislaciones que se asemejen a los que se amnistían en esta Ley.</p>	<p>Guiropa. Xaíque ro' xti' guidxi ro' Zaguita ne Secretaría de Gobernación zuyuubi ca' chuu ti diidxa' ro' bia' casi ndi' xti' ca guidxi ro' dxaaga Zaguita.</p>	<p>Segundo. Cabecera Grande del pueblo de México y la Secretaría de Gobernación buscarán que entre la palabra grande como en los pueblos pegados a México.</p> <p>Recomendación: Quizás el agregar más el concepto de amnistía y que en <i>diidxaza</i> es "ZUTIIDI' DONDA XTI' MIATI'" abonará a precisar más este concepto en <i>diidxazá</i>.</p>



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
42	Tercero. Las erogaciones que se presenten con motivo de la entrada en vigor del presente Decreto se realizarán con cargo a los presupuestos aprobados a los ejecutores de gasto correspondientes, para elejercicio fiscal que corresponda.	Guionna. Bia' isaca de guiraa' ca bieque ti ganda guni Diidxa' biree ndu' di' dxi'ña la, ma caa tulaa chi tixheni cada iza.	Tercero. _Como los años en los que se ha movido para que se pueda hacer la palabra que brota repentinamente en este trabajo, ya está escrito quién pagará cada año.
43	Cuarto. La Comisión por conducto de la Secretaría de Gobernación, enviará al Congreso de la Unión un informe anual sobre las solicitudes de amnistía pendientes y resueltas, así como de los supuestos por los cuales se han concedido.	Guidapa. Ca xaíque ni dagulisaa rari' ne Secretaría de Gobernación la, zuseenda cabe ti gui'chi' ra Yoo ra ria' diidxa' bia' xti' guidxi ro' Zaguita cada iza ra ihuini tu guiraa' gunaba tiidi' donda xti', tulaa gunda la ne tulaa co.	Cuarto. _ Los que están en la cabecera de la Comisión aquí y la Secretaría de Gobernación, mandarán un papel a la casa en donde se plasma la palabra del pueblo grande de México cada año que
44	Quinto. Dentro de los 180 días posteriores a la entrada en vigor de esta Ley, el Congreso de la Unión llevará a cabo un ejercicio de revisión de los delitos a que hace referencia esta Ley con la finalidad de valorar la vigencia de sus elementos configurativos.	Gaayu'. Tiidi si 180 gubidxa, de dxi biree gui'chi ro' bia' di', ca xaíque ni runi dxi'ña ra yoo ra ria' diidxa' bia' xti' guidxi ro' Zaguita, zuuyaca pa xneza cayunini dxi'ña.	Cinco. Una vez que pasen 180 días, desde que se publicó este documento, las cabeceras que trabajan en las casas donde se limpia la palabra del pueblo de México, revisarán si esta correcto el trabajo hecho.
45	Ciudad de México, a 20 de abril de 2020.- Dip. Laura Angélica Rojas Hernández , Presidenta.- Sen. Mónica Fernández Balboa , Presidenta.- Dip. Julieta Macías Rábago , Secretaria.- Sen. Primo Dothé Mata , Secretario.- Rúbricas."	Guidxi ro' Zaguita, gande gubidxa xi beu abril iza chupa guixiapa nuu gande.- xaíque rucaa diidxa' bia' Laura Angélica Rojas Hernández .- xaíque rucaa diidxa' bia' Mónica Fernández Balboa .- xaíque rucaa diidxa' bia' Julieta Macías Rábago .-xaíque rucaa diidxa' bia' Primo Dothé Mata .- caa xtuuba' cabe."	Gran Pueblo de México, día 20 del mes de abri año 2020. -- cabeza que pone palabra Laura Angélica Rojas Hernández .- cabecera que coloca la palabra Mónica Fernández Balboa —cabecera que pone la palabra Julieta Macías Rábago cabecera que pone la palabra Primo Dothé Mata su huella de ellos.



Texto original		Traducción	Retrotraducción / observaciones / Comentarios
No.	Español		
46	<p>Cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, a 22 de abril de 2020.- Andrés Manuel López Obrador. - Rúbrica. - La Secretaria de Gobernación, Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila. - Rúbrica.</p>	<p>Ndi nga ni ná lu ndaa diidxa' I xti' Ndaga 89 xti' Gui'chi' ro' bia' ni rapa ca binni nabeza ndaani ca guidxi xti' guidxi ro' Zaguita, ti ganda guica cani la, cabee ndua' ca diidxa' ri' nezalu ca xaíque ni ruzuhuaa lu xtiidxa' binni guidxi ne ca xaíque rucaa diidxa' bia', ndaani' Guidxi ro' Zaguita lu gande ne chupa gubidxa xi beu abril iza chupa guixiapa nuu gande.- Andrés Manuel López Obrador.- Bicaa xtuuba'.- Ni naca guiropa xaíque xti' Guidxi ro' Zaguita Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila.- Laaca bicaa xtuuba'.</p>	<p>Esto es lo que dice en este extracto de palabra I del artículo 89 del Gran Papel del que tiene la gente que vive dentro de los pueblos de México, para que puedan servirse de ello, se expide esta palabra enfrente de quienes están a cargo de colocar la palabra en los pueblos y las cabeceras que escriben la palabra, dentro del Gran Pueblo de México en el día 22 del mes de abril año 2020. Andrés Manuel López Obrador. Coloca su huella. Quien es la segunda cabecera del Gran Pueblo de México- Dra. Olga María del Carmen Sánchez Cordero Dávila. - También coloca su huella.</p>